

**PARKSIDE**

**PSZ 250 A1**



FR BE

**BRAS ORIENTABLE POUR PALAN  
ÉLECTRIQUE**

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité  
Mode d'emploi d'origine

NL BE

**ZWENKARM VOOR  
KABELHEFWERKTUIG**

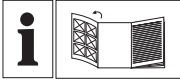
Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Originele handleiding

DE AT CH

**SCHWENKARM FÜR SEILHEBEZUG**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

2



FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

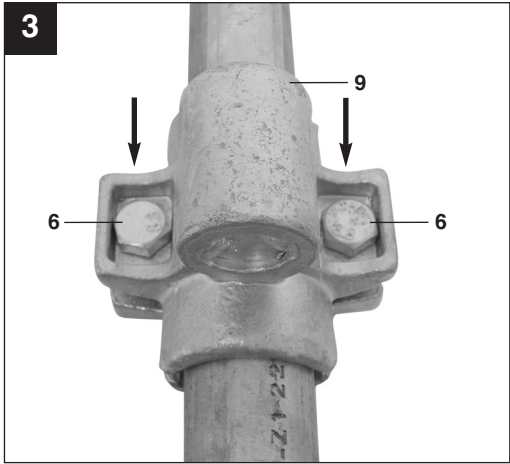
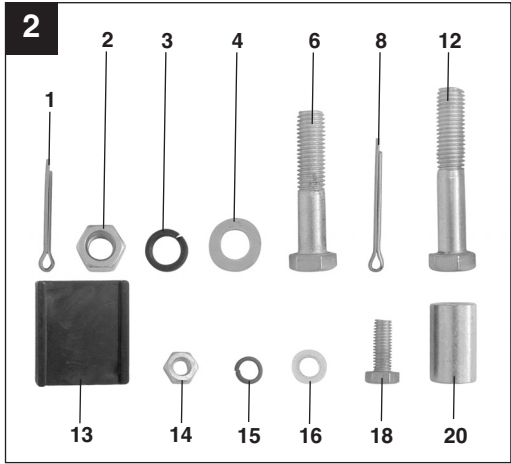
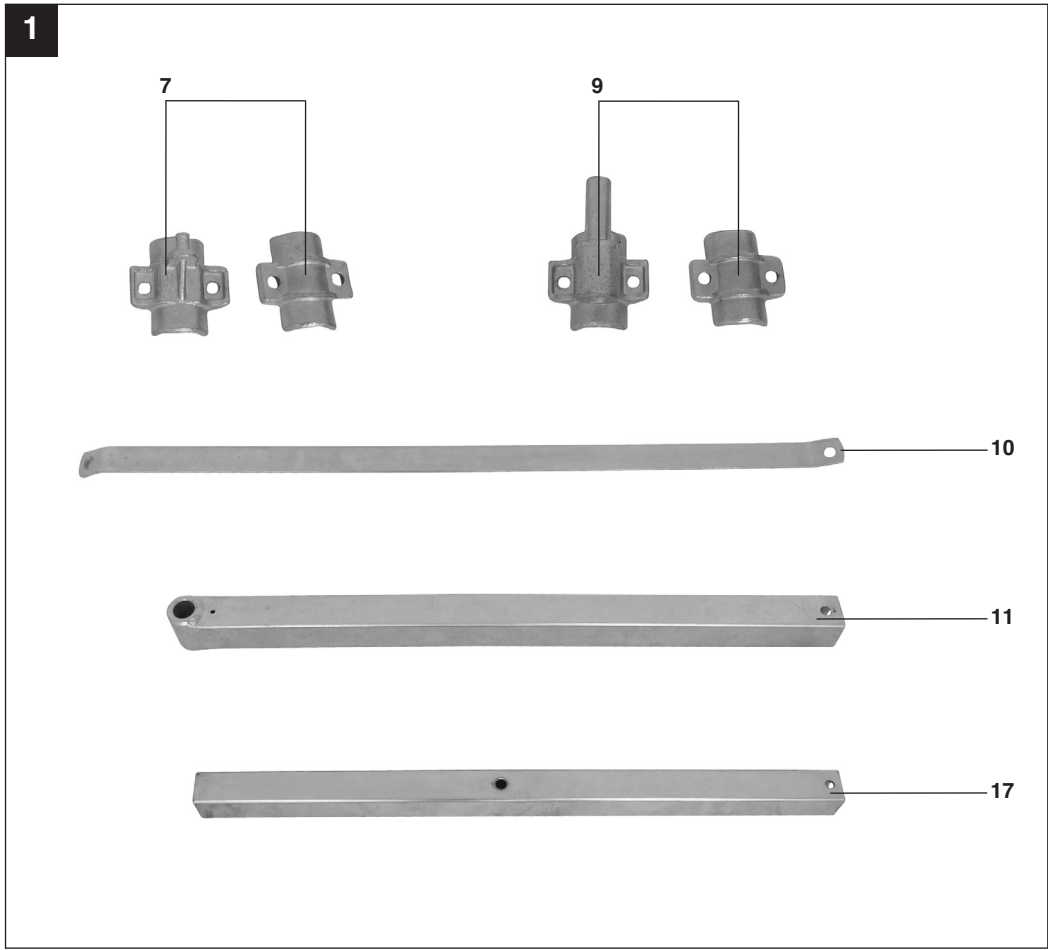
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

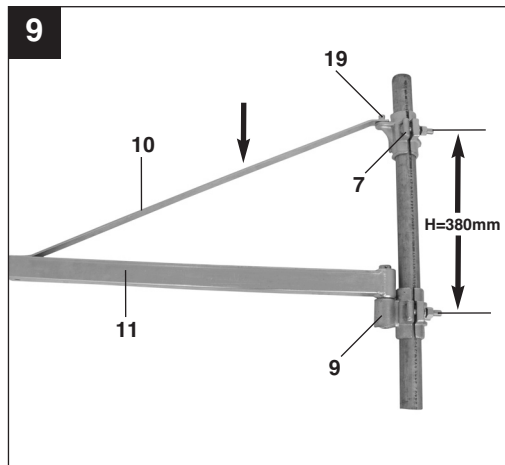
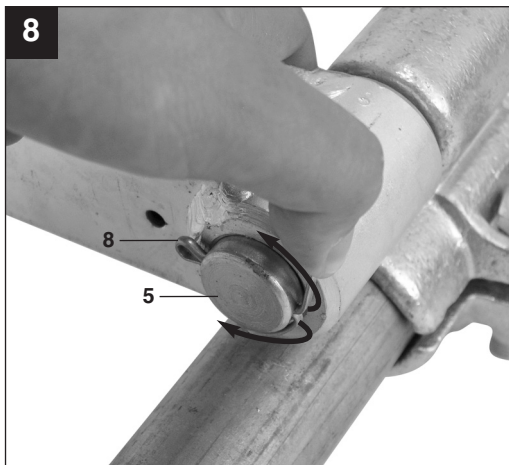
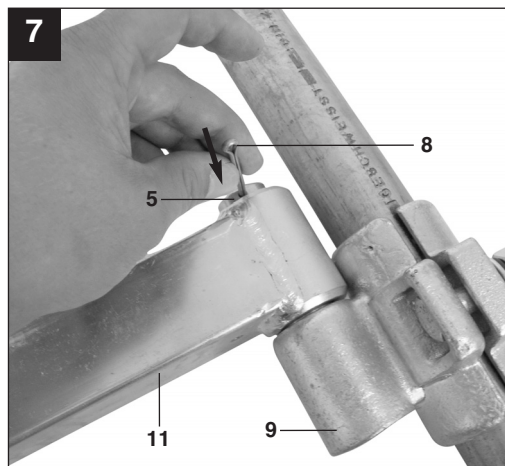
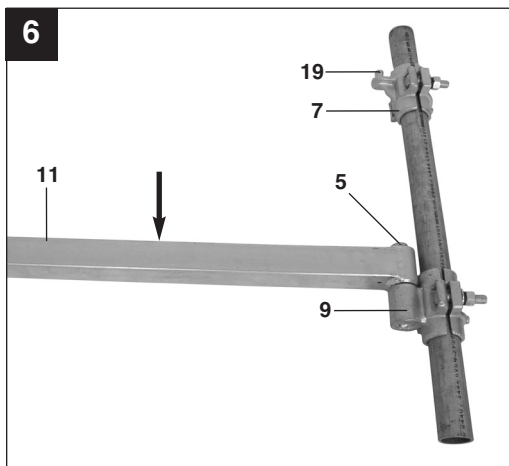
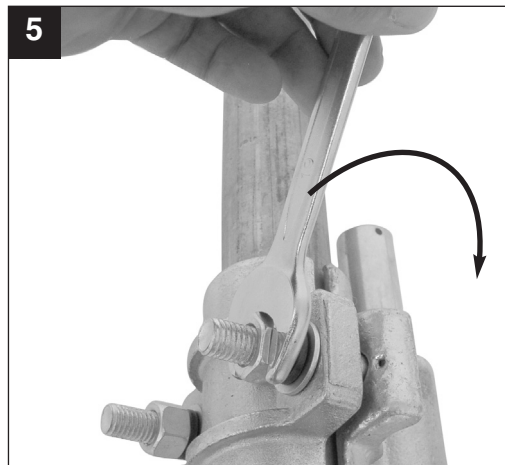
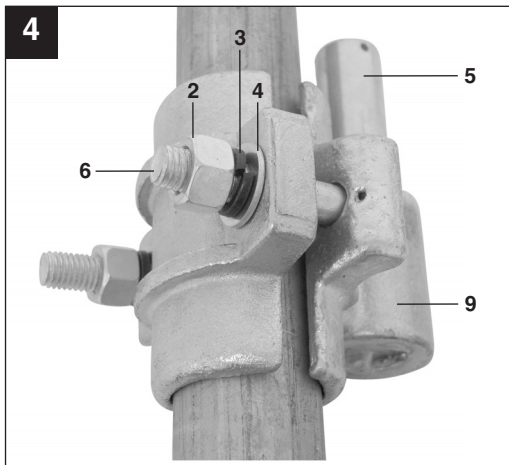
---

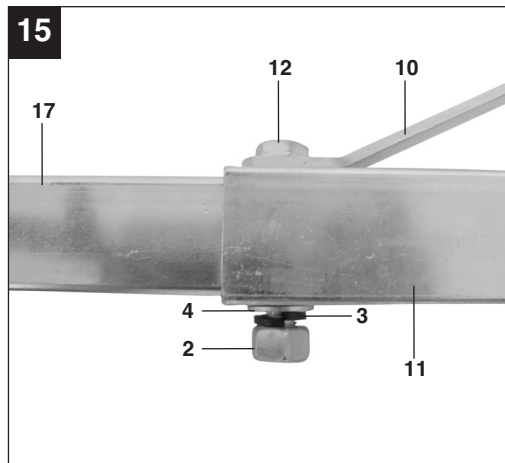
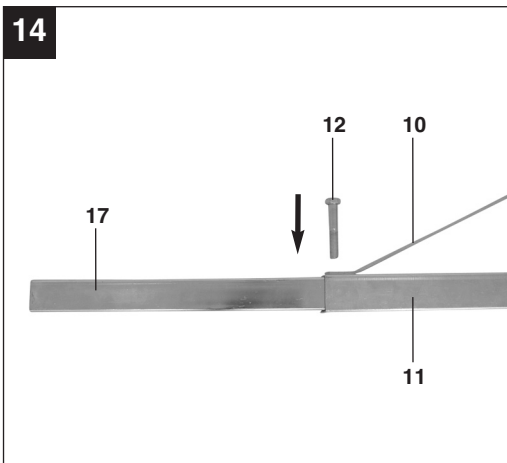
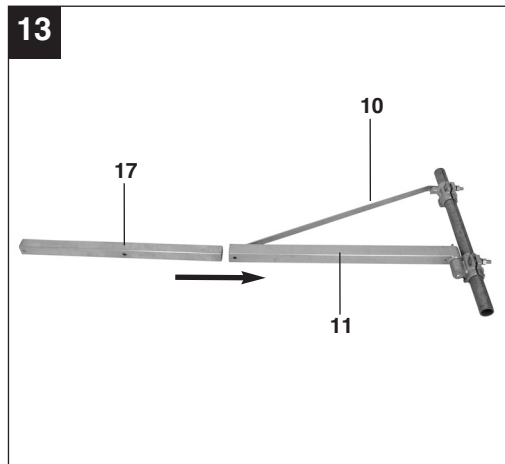
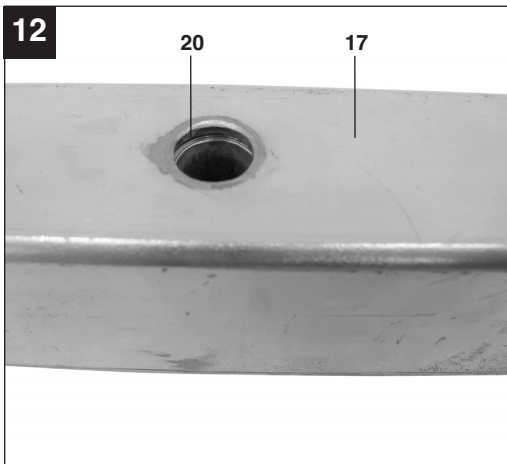
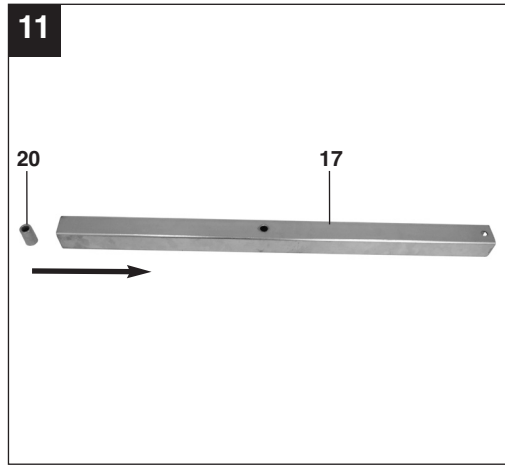
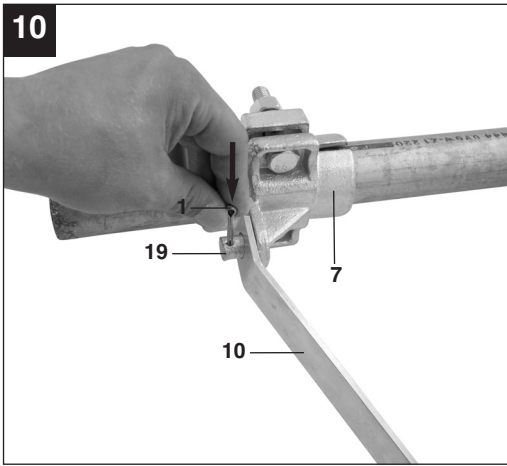
DE AT CH

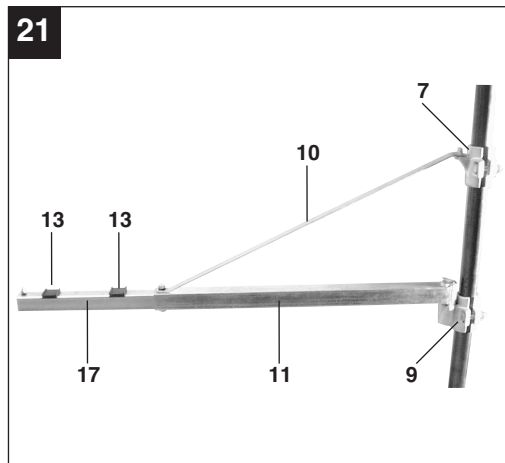
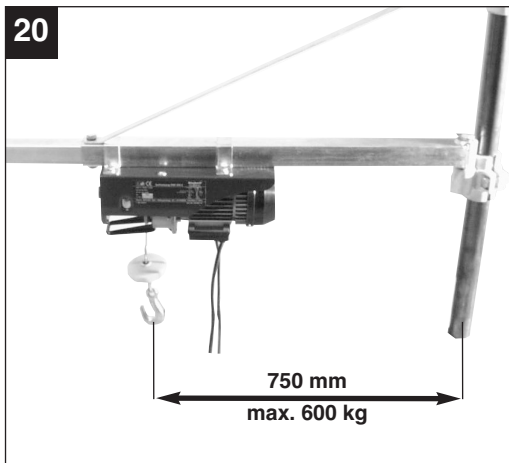
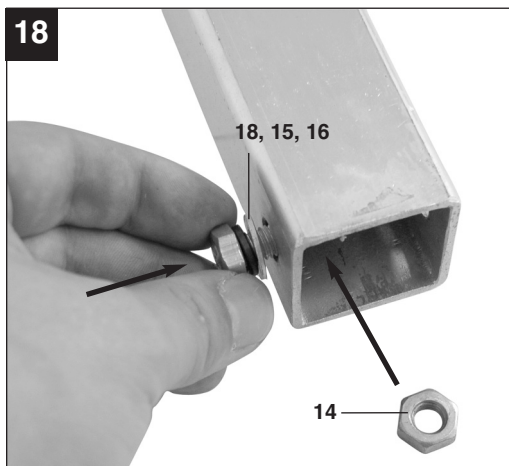
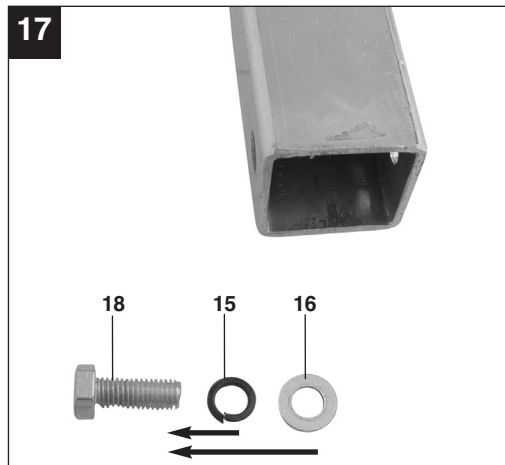
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	8
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	13
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	18

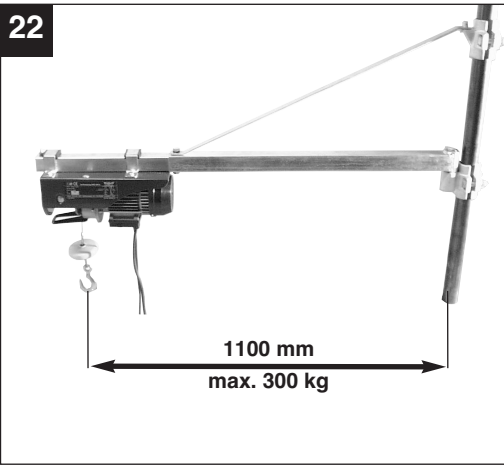








22



FR/  
BE

## Table des matières

## Page

1. Introduction .....	9
2. Consignes de sécurité .....	9
3. Description de l'appareil et volume de livraison .....	9
4. Utilisation conforme à l'affectation.....	9-10
5. Données techniques .....	10
6. Avant la mise en service .....	10
7. Montage.....	10-11
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange .....	11
9. Mise au rebut et recyclage .....	11
10. Bulletin de garantie .....	12

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques



## 1. Introduction

### ⚠ Attention!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Consignes de sécurité

Veillez absolument aux points suivants, afin d'éviter des accidents et des blessures.

- Ne surchargez pas votre bras orientable.
- En cas d'endommagement, n'utilisez plus le bras orientable.
- Veillez à ce que les vis soient correctement serrées. Contrôlez-les régulièrement pour votre propre sécurité.
- Veillez à ce que les goupilles soient bien fixées dans les perçages.
- Il est strictement interdit de transporter des personnes avec la Palan électrique. En outre, il est interdit de séjourner sous la Palan électrique ou le bras orientable.
- Il est interdit aux personnes ne disposant pas des connaissances relatives à la sécurité d'utiliser ce produit.
- Le bras orientable/la commande Bowden à câble doit uniquement être montée par un(e) spécialiste.
- Une fois l'installation terminée, la construction doit être contrôlée par un(e) spécialiste.
- Attention ! Maintenez une distance de sécurité de 1 mètre autour du bras orientable.

Toutes les pièces doivent être régulièrement contrôlées quant à des éventuelles malformations ou endommagements.

**Respectez la charge maximale admissible !  
(voir les données techniques)**

## 3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1/2)

1. Goupille fendue Ø 3 X 30
2. 5 x écrous hexagonaux M12
3. 5 x rondelles élastiques Ø 12
4. 5 x rondelles en U Ø 12
5. Pièce de charnière, grande
6. 4 x vis à tête hexagonale M 12 x 60
7. Manchette de tuyau pour bras-support
8. Goupille fendue Ø 3 x 45
9. Manchette de tuyau pour bras carré
10. Bras-support
11. Bras carré 45 x 45 x 1,8
12. Vis à tête hexagonale M 12 x 70
13. 2 x support pour étrier de serrage
14. Ecrou hexagonal M8
15. Rondelle élastique Ø 8
16. Rondelle en U Ø 8
17. Tube de rallonge 40 x 40 x 2,5
18. Vis à tête hexagonale M8 x 15
19. Pièce de charnière, petite
20. Douille

## 4. Utilisation conforme à l'affectation

Le bras orientable sert à loger la Palan électrique. Le bras orientable doit être monté sur une barre d'acier d'un diamètre de 48 mm bien fixée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est

FR/  
BE

responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

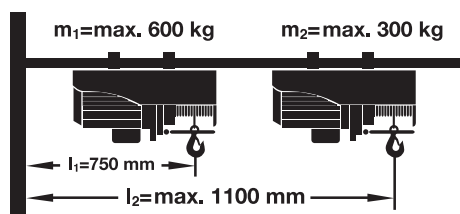
## 5. Données techniques

Distance de l'axe de la broche au bâti: Charge maxi.:

$l_1 = 750 \text{ mm}$   $m_1 = 600 \text{ kg}$

$l_2 = 1100 \text{ mm}$   $m_2 = 300 \text{ kg}$

Zone de pivotement : maxi.  $180^\circ$



## 6. Avant la mise en service

- Le bras orientable sert de logement pour une Palan électrique.
- Pour la fixation du bras orientable, vous avez besoin d'une barre en acier ronde d'un diamètre de  $\varnothing 48 \text{ mm}$ , l'épaisseur de paroi ne doit pas être inférieure à 3 mm. Veillez à ce que l'ancrage de la barre d'acier supporte bien les forces qui interviennent. Faites-vous conseiller par un service technique dûment autorisé.

## 7. Montage

- Fixez la manchette de tuyau (9) (avec grande cheville de charnière (5)) à l'aide de vis à six pans creux (6), de rondelles élastiques (4), ressorts plats (3) et deux écrous hexagonaux (2) sur la barre d'acier. Avant de serrer les vis à fond, poussez la manchette de tuyau (9) sur la hauteur de travail désirée du bras orientable (figure 3-5).
- Graissez la cheville de charnière (5) avec une graisse lubrifiante.
- Pendez ensuite le bras carré (11) au niveau de la cheville de charnière et poussez la goupille fendue (8) à travers le trou dans la cheville de charnière (5) (figure 6-7).
- Ensuite, pliez les deux branches de la goupille (8) en les écartant de façon que la goupille fendue (8) ne puisse pas s'échapper du perçage. (Figure 8)
- Fixez à présent la manchette de tuyau (7) avec la petite cheville de charnière (19) comme la manchette de tuyau (9) au-dessus du bras carré (11) à la barre d'acier.
- Pendez à présent le bras support (10) avec le grand perçage sur la cheville de charnière de la manchette de tuyau (7). Poussez la goupille fendue (1) dans le perçage de la cheville de charnière (19) et pliez les deux branches de la goupille (1) en les écartant de façon que la goupille fendue (1) ne puisse pas s'échapper du perçage (fig. 9-10).
- Ajustez à présent la hauteur de la manchette de tuyau supérieure (7) et du bras-support (10) de manière que l'écart H entre les deux manchettes de tuyau (7/9) s'élève exactement à 380 mm (figure 9).
- Resserrez à présent des vis des manchettes de tuyau à fond. Le couple de vissage de la vis (6) doit s'élever à 70 Nm.
- Poussez la douille (20) dans le tube de rallonge (17), comme indiqué dans les figures 11 à 12 jusqu'au trou central. Pendant le vissage du bras carré (11), du tube de rallonge (17) et du bras de renforcement (10), veillez au fait que la vis (12) soit bien guidée dans la douille (20).

- Poussez le tube de rallonge (17) dans le bras carré (11) (figure 13).
- Raccordez le bras-support (10) avec le bras carré (11) au tube de rallonge (17) en enfichant la vis à tête hexagonale (12) dans les trous empilés, en poussant une rondelle (4) et la rondelle élastique (3) sur la vis (12) et en serrant à fond avec l'écrou hexagonal (2) (figure 14-16).
- À l'extrémité du tube de rallonge (17), on monte une vis (18) afin d'éviter que la Palan électrique ne glisse vers le bas. (Fig. 17/19).
- Avec la portée de 750 mm de la Palan électrique, le poids de levage ne doit pas être supérieur à 600 kg (figure 20).
- Avec la portée de 1100 mm de la Palan électrique, le poids de levage ne doit pas être supérieur à 300 kg (figure 22).
- Lors du montage de la Palan électrique sur le tube de rallonge (17), il faut fixer les cales (13) sous les étriers de serrage afin de garantir le maintien sûr de la Palan électrique (figure 21). Après le montage, il faut d'abord réaliser un double test de marche à vide vers le haut et vers le bas, ainsi qu'un test de pivotement de 180° vers la gauche et vers la droite. Il faut ensuite charger la Palan électrique avec des poids de plus en plus grands jusqu'au poids de levage le plus grand. Ce n'est qu'après que l'on pourra mettre la Palan électrique en service normalement.

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### 8.1 Nettoyage et maintenance

Nettoyez régulièrement le bras orientable et lubrifiez les broches des charnières (5/19).

### 8.2 Commande de pièces de rechange:

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

# 10. BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

## **Einhell France**

Paris Nord 2  
33, rue des Vanesses  
BP 59018 Villepinte  
95945 Roissy Ch. de Gaulle Cedex  
Tel. : +33 1 48 17 00 53 · Fax : +33 1 48 63 27 72

## **Service Einhell**

Voor de Blanken 21  
NL-7963 RP Ruinen  
Tel: 0032 78052001 (French)  
Fax: 0032 78054014  
E-mail: service@einhell.nl

<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Blz.</b>
1. Inleiding .....	14
2. Veiligheidsinstructies .....	14
3. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering .....	14
4. Reglementair gebruik .....	14
5. Technische gegevens .....	15
6. Vóór ingebruikneming .....	15
7. Montage .....	15-16
8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken .....	16
9. Verwijdering en recyclage .....	16
10. Garantiebewijs .....	17

Nadruk of andere reproductie van  
documentatie en geleidepapieren van de  
producten, geheel of gedeeltelijk, enkel  
toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van  
ISC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

## 1. Inleiding

### ⚠ Let op!

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

## 2. Veiligheidsinstructies

Neem zeker de volgende punten in acht om ongevallen en verwondingen te voorkomen.

- Overbelast uw draaiarm niet.
- In geval van beschadiging de draaiarm niet verder gebruiken.
- Let er steeds op dat schroeven flink aangehaald zijn. Controleer deze schroeven regelmatig voor uw eigen veiligheid.
- Let er altijd op dat de splitpenen naar behoren in de boorgaten bevestigd zijn.
- Het is strikt verboden personen met de takel te transporteren. Bovendien mogen geen personen onder de kabeltakel of draaiarm verblijven.
- Een persoon die deze veiligheidskennis niet heeft mag dit product niet gebruiken.

Alle onderdelen dienen regelmatig op een eventuele vervorming of beschadiging te worden gecontroleerd.

**Neem de maximaal toelaatbare belasting in acht ! (zie techn. gegevens)**

## 3. Beschrijving van het toestel en leveringsomvang (fig. 1/2)

1. Splitpen  $\varnothing$  3 x 30
2. 5 x zeskantmoer M12
3. 5 x borgring  $\varnothing$  12
4. 5 x sluitring  $\varnothing$  12
5. Scharnierpen groot
6. 4 x zeskantschroef M 12 x 60
7. Buismanchet voor steunarm
8. Splitpen  $\varnothing$  3 x 45
9. Buismanchet voor vierkante dwarsarm
10. Steunarm
11. Vierkante dwarsarm 45 x 45 x 1,8
12. Zeskantbout M 12 x 70
13. 2 x onderlaag voor klembeugel
14. Zeskantmoer M8
15. Borgring  $\varnothing$  8
16. Sluitring  $\varnothing$  8
17. Verlengbuis 40 x 40 x 2,5
18. Zeskantbout M8 x 15
19. Scharnierpen klein
20. Huls

## 4. Reglementair gebruik

De draaiarm dient om er een elektrische kabeltakel op aan te brengen. Hierbij moet de draaiarm op een goed bevestigde stalen staaf van 48 mm diameter worden gemonteerd.

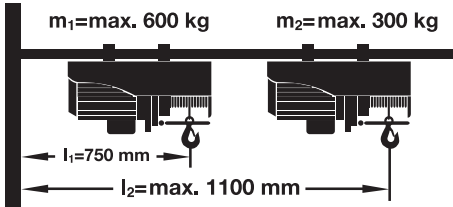
De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 5. Technische gegevens

Vlucht:	max. last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Zwenkbereik: max. 180°



## 6. Vóór ingebruikneming

- De draaiarm dient om er een elektrische kabeltakel op te bevestigen.
- Ter bevestiging van de draaiarm heeft u een ronde stalen staaf van 48 mm diameter nodig, waarvan de wanddikte niet kleiner mag zijn dan 3 mm. Let er goed op dat de verankering van de stalen staaf de zich voordoende krachten weerstaat. Raadpleeg een geautoriseerde deskundige.

## 7. Montage

- Maak de buismanchet (9) (met grote scharnierpen (5)) vast op de stalen staaf met behulp van twee zeskantbouten (6), sluitringen (4), borgringen (3) en twee zeskantmoeren (2). Voordat u de bouten aanhaalt schuift u de buismanchetten (9) naar de gewenste werkhoogte van de draaiarm (fig. 3-5).
- Vet de scharnierpen (5) in met een smeervet.
- Hang dan de vierkante dwarsarm (11) in op de scharnierpen (5) en schuif de splitpen (8) door het gat in de scharnierpen (fig. 6-7).
- Daarna buigt u de beide benen van de splitpen (8) uiteen zodat de splitpen niet uit het boorgat kan glijden. (fig. 8)
- Maak dan de buismanchet (7) (met de kleine scharnierpen (19)) analoog met de buismanchet (9) vast op de stalen staaf boven de vierkante dwarsarm (11).
- Hang vervolgens de steunarm (10) met het groter boorgat in op de scharnierpen van de buismanchet (7). Schuif de splitpen (1) het boorgat van de scharnierpen (19) in en buig de beide benen van de splitpen (1) uiteen zodat de splitpen (1) niet uit het boorgat kan glijden (fig. 9-10).
- Stel dan de hoogte van de bovenste buismanchet (7) en de steunarm (10) in zodat de afstand H tussen de beide buismanchetten (7/9) exact 380 mm bedraagt (fig. 9).
- Haal nu de bouten van de buismanchetten aan. Het aanspankoppel van de bouten (6) moet 70 Nm bedragen.
- Schuif de huls (20) tot het middelste boorgat in de verlengbuis (17) zoals voorgesteld in fig. 11 tot 12. Let er bij het vastschroeven van vierkante dwarsarm (11), verlengbuis (17) en steunarm (10) op dat de schroef (12) doorheen de huls (20) wordt geleid.
- Schuif de verlengbuis (17) de vierkante dwarsarm (11) in (fig. 13).
- Verbind de steunarm (10) met de vierkante dwarsarm (11) en de verlengbuis (17) door de zeskantbout (12) de boven elkaar liggende boorgaten in te steken, een sluitring (4) en de borgring (3) over de bout (12) te schuiven en met een zeskantmoer (2) aan te draaien (fig. 14-16).
- Aan het einde van de verlengbuis (17) monteert u een bout (18) om het neerglijden van de takel te voorkomen. (Fig. 17-19).
- Met de vlucht van 750 mm van de takel mag het te heffen gewicht niet groter worden dan 600 kg (fig. 20).
- Met de vlucht van 1.100 mm van de takel mag het te heffen gewicht niet groter worden dan 300 kg (fig. 22).
- Bij de montage van de elektrische kabeltakel op de verlengbuis (17) moeten de onderlagen (13) worden bevestigd onder de klembeugels om een goede standvastigheid van de takel te verzekeren (fig. 21). Na de montage moet eerst

**NL/  
BE**

tweemaal een nullasttest omhoog en omlaag alsook een 180° zwenktest naar links en rechts worden uitgevoerd. Dan moet de kabeltakel met een steeds groter te heffen gewicht tot het maximale gewicht worden belast. Pas daarna kan de takel normaal in gebruik worden gesteld.

## 8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

### 8.1 Reiniging en onderhoud

Reinig de dwarsarm regelmatig en smeer de scharnierpennen (5/19) door.

### 8.2 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- type van het toestel
- artikelnummer van het toestel
- identnummer van het toestel

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!



# 10. GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

**Service Einhell**  
Voor de Blanken 21  
NL-7963 RP Ruinen  
Tel: 0032 78053010 (Dutch)  
Fax: 0032 78054014  
E-mail: [service@einhell.nl](mailto:service@einhell.nl)

DE/AT/  
CH

## Inhaltsverzeichnis

## Seite

1. Einleitung .....	19
2. Sicherheitshinweise .....	19
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang .....	19
4. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	19-20
5. Technische Daten .....	20
6. Vor Inbetriebnahme .....	20
7. Montage .....	20-21
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung.....	21
9. Entsorgung und Wiederverwertung .....	21
10. Garantieurkunde .....	22

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

## 1. Einleitung

### ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt folgende Punkte, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

- Überlasten Sie Ihren Schwenkarm nicht.
- Bei Beschädigung den Schwenkarm nicht weiter Benutzen.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind. Kontrollieren Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese regelmäßig nach.
- Achten Sie darauf, dass die Splinte ordnungsgemäß in den Bohrungen befestigt sind.
- Es ist streng verboten, Personen mit dem Seilhebezug zu befördern. Des weiteren dürfen sich keine Personen unter dem Seilhebezug bzw. Schwenkarm aufhalten.
- Es darf keine Person, die diese Sicherheitskenntnisse nicht kennt, dieses Produkt verwenden.

Alle Teile müssen regelmäßig auf irgendwelche Verformung oder Schädigung geprüft werden.

**Beachten Sie die maximal zulässige Belastung! (siehe techn. Daten)**

## 3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Splint Ø 3 x 30
2. 5 x Sechskantmutter M12
3. 5 x Federscheibe Ø 12
4. 5 x U-Scheibe Ø 12
5. Scharnierstift groß
6. 4 x Sechskantschraube M 12 x 60
7. Rohrmanschette für Stützarm
8. Splint Ø 3 x 45
9. Rohrmanschette für Vierkantausleger
10. Stützarm
11. Vierkantausleger 45 x 45 x 1,8
12. Sechskantschraube M 12 x 70
13. 2 x Unterlage für Klemmbügel
14. Sechskantmutter M8
15. Federscheibe Ø 8
16. U-Scheibe Ø 8
17. Verlängerungsrohr 40 x 40 x 2,5
18. Sechskantschraube M8 x 15
19. Scharnierstift klein
20. Hülse

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezuges. Hierbei muss der Schwenkarm an einer gut befestigten Stahlstange mit einem Durchmesser von 48 mm montiert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

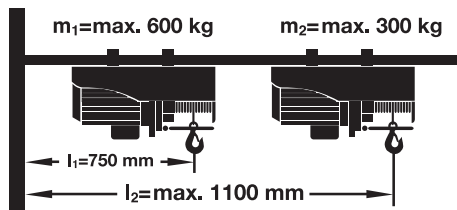
Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei

gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Technische Daten

Ausladung:	max. Last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Schwenkbereich: max.  $180^\circ$



## 6. Vor Inbetriebnahme

- Der Schwenkarm dient als Aufnahme für einen Seilhebezug.
- Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie eine runde Stahlstange mit einem Durchmesser von  $\varnothing 48 \text{ mm}$ , die Wandstärke darf nicht kleiner als 3 mm sein. Achten Sie darauf, dass die Verankerung der Stahlstange die auftretenden Kräfte aushält. Lassen Sie sich von einer autorisierten Fachstelle beraten.

## 7. Montage

- Befestigen Sie die Rohrmanchette (9) (mit großem Scharnierstift (5)) mittels zweier Sechskantschrauben (6), Unterlegscheiben (4), Federscheiben (3) und zweier Sechskantmuttern (2) an der Stahlstange. Bevor Sie die Schrauben festziehen, schieben Sie die Rohrmanchetten (9) auf die gewünschte Arbeitshöhe des Schwenkarms (Bild 3-5).
- Fetten Sie den Scharnierstift (5) mit einem Schmierfett ein.

- Hängen Sie dann den Vierkantausleger (11) an den Scharnierstift (5) und schieben Sie den Splint (8) durch das Loch im Scharnierstift (Bild 6-7).
- Anschließend biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (8) auseinander, so dass der Splint (8) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. (Bild 8)
- Nun befestigen Sie die Rohrmanchette (7) (mit kleinem Scharnierstift (19)) analog wie die Rohrmanchette (9) oberhalb des Vierkantauslegers (11) an der Stahlstange.
- Hängen Sie nun den Stützarm (10) mit der größeren Bohrung am Scharnierstift der Rohrmanchette (7) ein. Schieben Sie den Splint (1) in die Bohrung des Scharnierstiftes (19) und biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (1) auseinander, so dass der Splint (1) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann (Bild 9-10).
- Richten Sie nun die Höhe der oberen Rohrmanchette (7) und des Stützarms (10) so aus, dass der Abstand H zwischen den beiden Rohrmanchetten (7/9) genau 380 mm beträgt (Bild 9).
- Ziehen Sie jetzt die Schrauben der Rohrmanchetten fest. Das Verschraubungsdrehmoment der Schrauben (6) muss 70 Nm betragen.
- Schieben Sie die Hülse (20), wie in den Abbildungen 11 bis 12 dargestellt, bis zu der mittleren Bohrung in das Verlängerungsrohr (17). Achten Sie beim Verschrauben von Vierkantausleger (11), Verlängerungsrohr (17) und Stützarm (10) darauf, dass die Schraube (12) durch die Hülse (20) geführt wird.
- Schieben Sie das Verlängerungsrohr (17) in den Vierkantausleger (11) (Bild 13).
- Verbinden Sie den Stützarm (10) mit dem Vierkantausleger (11) und dem Verlängerungsrohr (17), indem Sie die Sechskantschraube (12) durch die übereinanderliegenden Bohrungen stecken, eine Unterlegscheibe (4) und die Federscheibe (3) über die Schraube (12) schieben und mit einer Sechskantmutter (2) festziehen (Bild 14-16).
- Am Ende des Verlängerungsrohres (17)

wird eine Schraube (18) montiert, um das Heruntergleiten des Seilhebezugs zu verhindern. (Bild 17-19).

- Mit der Ausladung 750 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 600 kg werden (Bild 20).
- Mit der Ausladung 1100 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 300 kg werden (Bild 22).
- Bei der Montage des Seilhebezuges am Verlängerungsrohr (17) müssen unter den Klemmbügeln die Unterlagen (13) befestigt werden, um einen sicheren Halt des Seilhebezuges zu gewährleisten (Bild 21). Nach der Montage muss zuerst ein 2-maliger Leerlauftest nach oben und unten sowie 180° Schwenktest nach links und nach rechts gemacht werden. Dann muss mit immer größerem Hebegewicht bis zum größten Hebegewicht der Seilhebezug belastet werden. Erst danach kann der Seilhebezug im normalen Betrieb genommen werden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### 8.1 Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Schwenkarm regelmäßig und schmieren Sie die Scharnierstifte (5/19).

### 8.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung müssen folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

# 10. GARANTIEURKUNDE

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

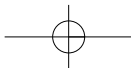
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

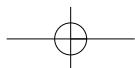
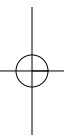
Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**Service Einhell**  
Voor de Blanken 21  
NL-7963 RP Ruinen  
Tel: 0032 78053010 (Dutch)  
Tel: 0032 78052001 (French)  
Fax: 0032 78054014  
E-mail: [service@einhell.nl](mailto:service@einhell.nl)

Lined area for text input, consisting of 20 horizontal lines.







IAN: 54354 PSZ 250 A1  
**Einhell Germany AG**  
Wiesenweg 22  
D-94405 Landau/Isar

Version des Informations - Stand der Informationen  
Stand van de Informatie: 06/2010  
Ident.-No.: 22.554.11 062010 - 2

---

20